

الشروط والأحكام الإيداع النقدي للشركات

Terms & Conditions Governing the Corporate Cash Deposit Card

1 DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS	التعاريف والتفسيرات 1
<p>In these Terms and Conditions, the following terms and expressions shall have the meanings ascribed to them as stated below:</p> <p>"Bank" means Qatar International Islamic Bank, (Also "we", "us" or "our").</p> <p>"ATM" is a device that runs mechanically and electronically in such a way so as to allow the customer to carry out limited banking transactions using a card issued specifically for that purpose.</p> <p>"The Card" is the ATM card issued by Qatar International Islamic Bank, allowing the customer to deposit cash only.</p> <p>"Customer" is the legal entity (the company) who holds an account with QIIB and has delegated authority to the authorized signatory to sign this application and against whose bank account all ATM transactions, resulting from the issue and use of the "primary card" and any dependent supplementary cards, are carried out, and to which all relevant charges, fees, expenses, returns and losses are debited.</p> <p>"PIN" The Personal Identification Number issued for using the card.</p> <p>"Fee" All fees are as per the published Corporate Tariff of Charges, the Bank reserves the right to update these fees from time to time.</p>	<p>في هذه الشروط والأحكام، يكون للمصطلحات والعبارات التالية المعاني الموضحة مقابل كل منها كما هو موضح أدناه:</p> <p>"البنك" بنك قطر الدولي الإسلامي وفروعه.</p> <p>"الصراف الآلي" هي أجهزة تعمل ميكانيكياً وإلكترونياً بحيث تسمح للعميل بإجراء بعض العمليات المصرفية مستخدماً في ذلك البطاقة المصدرة له.</p> <p>"البطاقة" بطاقة الصراف الآلي التي يصدرها بنك قطر الدولي الإسلامي والتي تتيح للعميل الإيداع فقط.</p> <p>"العميل" هو الشخص الاعتباري (الشركة) الذي لديه حساب لدى بنك قطر الدولي الإسلامي والموقع على هذا الطلب عن طريق المفوض على حساب الشركة والذي يتم من خلال حسابه لدى البنك تنفيذ كافة العمليات المتعلقة بخدمة الصراف الآلي الناتجة عن إصدار واستخدام البطاقة الأساسية أو أي بطاقة إضافية وما قد يستحق عنها من رسوم، عمولات، مصاريف، عوائد، خسائر وخلافه.</p> <p>"رقم التعريف الشخصي" رقم التعريف الشخصي الصادر من أجل استخدام البطاقة.</p> <p>"الرسوم" جميع الرسوم حسب تعرفه الشركات المنشورة، و يحتفظ البنك بالحق في تحديث هذه الرسوم من وقت لآخر.</p>
2 TERMS AND CONDITONS	الشروط والأحكام 2
<p>The following Terms and Conditions apply to all customers availing the ATM service provided by QIIB for Corporate Customers:</p> <p>2.1 The Customer is required to access the ATM with the Card that has been issued by the Bank.</p> <p>2.2 The Customer is instructed not to disclose the PIN to anyone including Bank staff for any reason. In cases where the PIN might have been disclosed, it will be considered that the customer has authorized the other person (s) to use the Card.</p> <p>2.3 Customer is advised not to write the PIN on the Card itself.</p> <p>2.4 In order to prevent the PIN becoming known to any other person, it is recommended that the PIN should not be easy to guess, i.e. not indicating, for example birth dates, car plate numbers etc.</p> <p>2.5 In cases of loss or theft of the Card, the Customer is required to notify the Bank in writing to cancel the Card or by contacting the hotline number. The Bank shall not be liable for any transactions made before the passage of one business day from the time the Bank received the notification of the lost card.</p> <p>2.6 The Bank will not be liable for any loss resulting from the disruption of power supply, mechanical malfunction, unavailability of funds in the ATM, or any other technical reasons. The Customer shall not have no claim whatsoever against the Bank in this regards.</p> <p>2.7 If the Customer does not receive the Card within a month after it has been issued the Card would be destroyed by the Bank and the Customer shall have no right to refund any expenses, fees or charges debited to his account at the time of issue or renewal.</p> <p>2.8 All entries in the statement of account, either debit or credit, are considered correct and the Customer has no right to object on them. The Bank has the right to use all the techniques at its disposal to verify the accuracy of such entries.</p> <p>2.9 The ATM will automatically capture the Card in either of the following cases:</p>	<p>تطبق الشروط والأحكام التالية على جميع العملاء الذين يستفيدون من خدمة بطاقات الصراف الآلي التي يقدمها الدولي الإسلامي لعملاء الشركات:</p> <p>2.1 يتعين على العميل الوصول إلى أجهزة الصراف الآلي باستخدام البطاقة التي أصدرها البنك.</p> <p>2.2 يتم توجيه العميل بعدم الإفصاح عن الرقم السري لأي شخص آخر أو أي من العاملين بالبنك لأي سبب كان. في حالة حصول أي طرف آخر على الرقم السري يعتبر هذا تصريحاً من العميل لهذا الشخص لاستخدام البطاقة.</p> <p>2.3 يتم توجيه العميل بعدم كتابة الرقم السري على البطاقة نفسها.</p> <p>2.4 تجنباً لمعرفة الرقم السري بواسطة أي شخص آخر. فإن العميل سيراعي أن تكون مكونات الرقم بما يصعب معرفته. فلا يجب استخدام أرقام سرية مثل تاريخ الميلاد أو رقم السيارة ... الخ.</p> <p>2.5 في حالة فقدان أو سرقة البطاقة يلتزم العميل بإبلاغ البنك بموجب إخطار كتابي موقع منه يسلم باليد أو من خلال الاتصال بالخط الساخن حتى يتسنى للبنك إلغاؤها ولن يكون البنك مسؤولاً عن كافة النتائج المترتبة على استخدام الغير للبطاقة إلا بعد مضي يوم عمل كامل من تاريخ استلام الإخطار.</p> <p>2.6 يعتبر البنك غير مسؤولاً تماماً عن الأعطال الناجمة بسبب انقطاع التيار الكهربائي أو الأعطال الميكانيكية أو خلو الجهاز من النقود أو أي سبب فني آخر ولا يجوز الرجوع على البنك بأي مطالبات في هذا الخصوص.</p> <p>2.7 يحق للبنك إلغاء الاشتراك أو طلب التجديد/إعادة الإصدار في حالة مرور شهر من تاريخ إصدار البطاقة دون قيام العميل باستلامها، ولا يحق للعميل استرداد أية مصاريف أو عمولات تم خصمها على حسابه عند الإصدار أو التجديد في هذه الحالة.</p> <p>2.8 جميع القيود التي يثبتها البنك سواء كانت خصماً/إضافة تعتبر صحيحة وليس للعميل الحق في الاعتراض عليها وللبنك الحق في إثبات تلك القيود بكافة طرق الإثبات المقررة.</p> <p>2.9 يقوم جهاز الصراف الآلي بسحب البطاقة تلقائياً في إحدى الحالات التالية:</p>

- 2.9.1** After 3 unsuccessful attempts to enter the PIN through one of the QIB machines. **2.9.1** بعد إجراء ثلاث محاولات متتالية خاطئة لإدخال الرقم السري على أحد أجهزة البنك.
- 2.9.2** Failure to retrieve the card from the machine within the prescribed time, after the end of the transaction. **2.9.2** عدم سحب البطاقة من المكان المتخصص لها بالجهاز بعد انتهاء العملية في خلال الفترة الزمنية المحددة.
- 2.10** When receiving the Card, the Customer is required to sign on the designated strip on the back of the Card. This signature should be the one authorized by the Bank as a basis for the Customer's banking relationship. **2.10** يلتزم حامل البطاقة بالتوقيع بالمكان المخصص على ظهر البطاقة بنفس التوقيع المودع بالبنك عند استلامها ويكون هذا التوقيع أساساً للتعامل.
- 2.11** The Bank shall not be liable for any loss incurred by the Customer due to reasons outside the control of all concerned parties. For example disruption in power supply, equipment malfunction or any other reason. **2.11** لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة تكبدها حامل البطاقة إذا لم يتمكن من الحصول على أي من الخدمات لأي سبب سواء كان سبب القوة القاهرة، انقطاع التيار الكهربائي، عطل في المعدات المستخدمة أو أي سبب آخر.
- 2.12** When the Card is used in an ATM to carry out any transaction the Bank's records of these transactions shall be considered final and binding in all cases. All expenses and charges resulting from such transactions shall be debited to the Customer's account. **2.12** عند استخدام البطاقة في أي من أجهزة الصراف الآلي (ATM) لتنفيذ أي عمليات أو تعليمات مصرفية سواء كانت يدوية أو عن طريق الحساب الآلي فسوف تعتبر سجلات البنك بخصوص هذه العمليات قاطعة ملزمة في جميع الأحوال، ويخصم البنك قيمة المسحوبات أو المصروفات التي تمت بموجب البطاقة من حساب العميل.
- 2.13** All deposited amounts are subject to Bank inspection to ascertain their correctness, and only those which are considered legal shall be credited to the Customer's account. The Bank shall notify the Customer of any unacceptable currency notes. The Customer is expected to collect these notes from the Bank. The Customer shall have no right to object to this procedure and have no claims on the Bank whatsoever in this connection. **2.13** أي مبالغ يتم إيداعها تخضع للفحص بواسطة البنك للتأكد من صحتها ويتم إضافة الصالح منها فقط لحساب العميل ويقوم البنك بإخطار العميل بأوراق النقد الغير مقبولة وذلك لحين حضور العميل لاستلامها ولا يجوز الاعتراض على هذه الاجراءات أو المطالبة على البنك بأي وجه في هذا الخصوص.
- 2.14** In case of a discrepancy between the amount, the entries made in the Customer's account by the Bank shall be considered correct as a result of the cash count carried out by the Bank. **2.14** في حالة وجود اختلاف بين المبلغ نتيجة عملية الجرد والفحص التي تتم بمعرفة (البنك) لا يعتمد إلا بالبيانات الناتجة عن عملية الجرد أو الفحص وتعتبر القيود التي تتم بمعرفة البنك على حساب العميل صحيحة.
- 2.15** In case there are counterfeit notes among the cash deposited through the ATM, the Bank has the right to subtract this amount from the total deposit amount. The Bank has the right to take all necessary actions and report the incident to the relevant authorities. Any civil or criminal liability as a result of this legal contravention will be borne by the Customer. **2.15** في حالة وجود أي عملات مزورة ضمن مبالغ الإيداع النقدي يحق للبنك خصمها من جملة المبالغ المودعة وتقع المسؤولية المدنية والجنائية عنها على مسؤولية العميل الشخصية، وللبنك الحق في اتخاذ ما يراه من إجراءات قانونية وإبلاغ الجهات المختصة.
- 2.16** The Bank has right to suspend or cancel the card without giving a reason, prior notice, or warning. **2.16** للبنك الحق في إيقاف/إنهاء اشتراك العميل في الخدمة دون إبداء أسباب ودون الحاجة إلى تنبيه أو إنذار مسبق.
- 2.17** The Bank has right to add or cancel a service/services without the permission of the Customer who has no right to object. **2.17** يحق للبنك إضافة أو إلغاء خدمة/خدمات إلى النظام دون الرجوع للعميل وليس له حق الاعتراض على ذلك.
- 2.18** The cards are linked to one of the primary Customer's accounts (called the basic account). In case this account is cancelled, frozen or suspended for any reason, the cards will automatically be suspended unless they are modified. **2.18** ترتبط البطاقات بأحد الحسابات القائمة للعميل (يسمى بالحساب الأساسي) وعليه فإنه في حالة إلغاء هذا الحساب أو تجميده أو وقف التعامل عليه لأي سبب كان فإن الخدمة بموجب هذه البطاقات ستوقف تلقائياً ما لم يتم تعديل البطاقات.
- 2.19** When issuing cards to other persons at the Customer's request, the Bank shall have right to debit the Customer's account with all charges related to the issuance, renewal and re-issue of cards. **2.19** يحق للبنك عند إصدار بطاقات للغير بناء على طلب العميل الخصم على حسابه بكافة المصاريف الخاصة بإصدار هذه البطاقات أو تجديدها أو إعادة إصدارها أو تعديلها أو خلاف ذلك.
- 2.20** If a dispute arises between the Customer and the Bank, and this dispute was taken to a Court of Law, the Bank's electronic records should be deemed as valid and final proof. **2.20** في حال حدوث نزاع بين العميل وبين البنك وعرض هذا النزاع على القضاء تكون البيانات المدونة على الوسائط الممغنطة كوسيلة أو السجلات الإلكترونية إثبات غير قابلة للنقض.
- 2.21** The Bank has right to amend all or any terms of this agreement from time to time without prior notice to the Customer. The Bank may notify the modifications through means it deems appropriate. The modifications are considered valid without a written approval from the Customer. **2.21** للبنك الحق في تعديل كل أو أي شروط من هذه الاتفاقية من وقت لآخر دون إشعار مسبق للعميل. يجوز للبنك إخطار التعديلات من خلال الوسائل التي يراها مناسبة، وتعتبر التعديلات صالحة دون موافقة كتابية من العميل.
- 2.22** The card will not provide access to cash withdrawals. **2.22** لن تتيح البطاقة امكانية إجراء سحبات نقدية.

<p>2.23 In accordance with Central Bank regulations, the Bank has the right to hold any funds transferred to the card owner's account in case of any suspicion that such transfers involve money laundering transactions.</p>	<p>2.23 يحق للبنك إيقاف أي معاملات في حالة وجود أي شك في أن هذه المعاملات تنطوي على أنشطة غير مشروعة.</p>
<p>2.24 A Disclosure Form will need to be completed for any cash deposits or for any other transactions as per the Banks request. This Disclosure Form is to be submitted to the Official Corporate Branch email address (corporate.cashdeposit@qiib.com.qa), a hard copy of the Disclosure Form is to be provided to the Corporate Branch within one week from the transaction date.</p>	<p>2.24 يجب إكمال نموذج الإفصاح لأي إيداع نقدي أو لأي معاملات أخرى بناءً على طلب البنك. يجب تقديم نموذج الإفصاح هذا إلى عنوان البريد الإلكتروني الرسمي لفرع الشركات (corporate.cashdeposit@qiib.com.qa) ، و تقديم نسخة ورقية من نموذج الإفصاح لفرع الشركات خلال أسبوع واحد من تاريخ المعاملة.</p>
<p>2.25 The Bank has the right to block or stop the card in case the Disclosure Form has not been completed and sent to the Bank within one week from the transaction date.</p>	<p>2.25 يحق للبنك حجب أو إيقاف البطاقة في حالة عدم استكمال نموذج الإفصاح وإرساله إلى البنك خلال أسبوع واحد من تاريخ المعاملة.</p>
<p>3 GOVERNING LAW</p>	<p>3 القانون الذي يحكم</p>
<p>These Terms and Conditions are governed by laws of the State of Qatar. In the event of any dispute subject to courts of the state of Qatar.</p>	<p>يخضع هذا الاتفاق لأحكام القانون القطري. وفي حالة حدوث أي نزاع تكون المحاكم القطرية هي المختصة في النظر فيه.</p>
<p>4 ACCEPTANCE OF THESE TERMS AND CONDITIONS</p>	<p>4 قبول هذه الشروط والأحكام</p>
<p>I/We acknowledge that I/We have read, understood and agreed to these Terms and Conditions and I/We have signed in agreement to the same.</p>	<p>أنا /نحن نقر بأنني/بأننا قد قرأت / قرأنا وفهمت / فهمنا ووافقنا / وافقنا على هذه الشروط والأحكام ولقد وقعنا بالموافقة عليها.</p>
<p>5 LANGUAGE</p>	<p>5 اللغة</p>
<p>In case of conflict, discrepancies or difference between the Arabic Version and the English Version, the Arabic Version will prevail and will therefore be the binding version. IN WITNESS WHEREOF, the Parties or their respective duly authorized representatives have caused these Terms and Conditions to be duly executed as of the date first above written.</p>	<p>في حال وجود خلاف بين الصياغة العربية والصياغة الإنجليزية فإن الصياغة العربية هي التي تعتمد ويعمل بها. وإشهاداً على ذلك، وقع الطرفان أو ممثليهم المفوضون من قبلهما هذه الشروط والأحكام حسب الأصول في التاريخ المذكور أعلاه.</p>
<p>Name:</p>	<p>الاسم:</p>
<p>Signature:</p>	<p>التوقيع:</p>
<p>Date:</p>	<p>التاريخ:</p>
<p>Company Stamp:</p>	
<p>FOR OFFICIAL USE</p>	<p>للاستخدام الرسمي</p>
<p>I have checked the details given by the Customer on the basis of the original documents and I have verified the Customers signature.</p>	<p>تمت مراجعة البيانات والمستندات التي قدمها المخولون بالتوقيع استناداً إلى الوثائق الأصلية وتحققت من صحة توقيعهم.</p>
<p>Name:</p>	<p>الاسم:</p>
<p>Signature:</p>	<p>التوقيع:</p>
<p>Staff Number:</p>	<p>الرقم الوظيفي:</p>
<p>Date:</p>	<p>التاريخ:</p>